

Fundamentos para la mediación cultural en traducción e interpretación A (castellano)

Código: 103961
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500249 Traducción e Interpretación	OT	4	0

Contacto

Nombre: Jordi Mas Lopez

Correo electrónico: Jordi.Mas.Lopez@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

NOTA IMPORTANTE: ESTA ASIGNATURA NO SE OFRECE EN EL CURSO 2017-2018

Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es dotar al estudiante de los conocimientos fundamentales de la cultura del idioma A

necesarios para traducir e interpretar.

Al finalizar la asignatura el estudiante será capaz de:

- Demostrar que posee conocimientos sobre los diferentes aspectos culturales del idioma A.
- Aplicar estos conocimientos para interpretar referentes culturales relativos al idioma A.
- Integrar conocimientos para emitir juicios sobre aspectos culturales del idioma A.
- Transmitir información sobre aspectos culturales del idioma A.

Competencias

- Aplicar conocimientos culturales para poder interpretar.
- Aplicar conocimientos culturales para poder traducir.
- Trabajar en un contexto multicultural.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder interpretar: Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder interpretar.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder traducir: Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder traducir.
3. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder traducir: Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder traducir.
4. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de interpretación: Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de interpretación.

5. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de traducción: Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de traducción.
6. Reconocer la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder interpretar: Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder interpretar.
7. Tener conocimientos culturales para poder interpretar: Tener conocimientos culturales para poder interpretar.
8. Tener conocimientos culturales para poder traducir: Tener conocimientos culturales básicos para poder traducir.
9. Trabajar en un contexto multicultural: Intervenir eficazmente entre la cultura propia y la cultura extranjera.
10. Trabajar en un contexto multicultural: Reconocer diversas estrategias para establecer contacto con personas de otra cultura.
11. Trabajar en un contexto multicultural: Reconocer la diversidad cultural y social como un fenómeno humano.

Contenido

- Aspectos de la historia contemporánea
- Aspectos relevantes de los ámbitos sociales, políticos y económicos actuales
- Aspectos culturales de la lengua A
- Patrones de comunicación y conducta, estereotipos y normas de la vida diaria

Metodología

Consulten al profesor.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Actividades dirigidas, autónomas y supervisadas	140	5,6	1, 2, 3, 5, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11

Evaluación

Consulten al profesor.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Pruebas y/o trabajos	100%	10	0,4	1, 2, 3, 5, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11

Bibliografía

Consultar al profesor.